

REVISTA

DE

ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS

AÑO X.—JUNIO DE 1906.—NÚM. 6.

DON FRANCISCO DE BORJA PAVÓN

TRADUCCIONES DE POETAS LATINOS

(Continuación.)

Con motivo de lograr un ejemplar de la *Austriada* de Juan Rufo, entré en relaciones con D. Pascual Gayangos el año 1849, por mediación del común amigo de ambos D. Angel Iznardi, y desde entonces continuó en correspondencia con el insigne bibliófilo, que al terminar su primera carta, le decía: «Mucho he celebrado esta ocasión que se me presenta de entrar en relaciones con usted, que por mi cuenta es una de las pocas personas aficionadas á libros en ésa, y estimaré que me emplee en cuanto fuere de su agrado en esta Corte; yo también abusaré de vez en cuando de su amable oferta.» En efecto: durante muchos años no dejaron de estar en amistoso comercio bibliográfico, y en trato íntimo las veces que Gayangos estuvo en Córdoba. Fué una de éstas por Marzo de 1855, que para distraerse algo del estado de ánimo en que lo tenía la reciente muerte de su mujer, hizo Gayangos un viaje por Andalucía. Después de estar en Córdoba, paso á Granada, desde donde le escribió la siguiente carta, que es buena muestra de la cómoda facilidad con que por entonces se viajaba por Andalucía y lo que costaba á veces rastrear joyas bibliográficas:

«Granada, 25 de Marzo de 1855. — Amigo Pavón: Después de mil penalidades, fatigas y trabajos, heme aquí en la ínclita Granada desde ayer domingo á las seis de la tarde. Voy á contar á usted, en suma, todas mis tribulaciones *quarum meminisse horreo*.

Las otras dos yacen abandonadas en la heredad; y como la acción de las aguas ha corroído tanto la piedra arenisca, sin contar nuestra poca práctica para esta clase de trabajos, ambas cosas han contribuido para que nada sacásemos en limpio, aunque juzgamos teníamos delante un cipo ó ara de 80×33 que debió estar escrito para ponerse recto, pues se ve una greca dentada que encuadra sus tres caras.

Esta iglesia estaba en el siglo xvi casi lo mismo que ahora. Pedro Fernández, escribano de San Vicente, hizo en 1547 un apeo de la hacienda que el Monasterio de Herrera poseía en la ermita de San Martín de los Monjes: tenía 36 fanegas y ocho celemines de tierra blanca; dos obreros de viñas; los solares y corrales que están junto á la iglesia de San Martín, *que estaba caída, sin tejado ni bóveda, sino sólo las paredes, y aquéllas para caerse*. En otro apeo hecho el 1652 ante Juan Angulo, la ermita de San Martín estaba cubierta de teguillo, madera y teja, puerta con cerradura, y junto á la ermita una torre, dos corrales descubiertos y unos solares con 77 obreros de viña y 27 fanegas y ocho celemines de heredad. Finalmente, en 1713, ante Martín Ventura, dió el Monasterio de Herrera á censo, por tres vidas de reyes, á Francisco Martínez de Peciña Valdas la ermita de San Martín de los Monjes, torre, casa, sitio y corrales á ella anejas, con más las heredades declaradas en la escritura.--(Arch. Histórico Nacional: Ms. *Tumbo nuevo de Herrera*, pág. 558.)

Alguna vía romana de más ó menos entidad debió atravesar este territorio. La mansión *Deobriga* de la vía romana de España á Aquitania la pone el Sr. Coello en Puentelarrá, por cima de Miranda de Ebro; mas D. Aureliano Fernández Guerra la baja hasta Briñas, para que la vía atravesase antes el Ebro por el puente de Haro, siguiendo por Peñacerrada á Bernedo, hasta llegar á Tolonio ó Alegría. Creemos que la vía principal no entraba en la Rioja, y por los restos romanos que hay en las Conchas de Haro podemos inferir la existencia de un ramal que descendía por la orilla izquierda del Ebro, y partiendo de la vía principal, pasaba por el castillo de Burador, seguía la dirección de la actual carretera de las Conchas á Logroño, atravesando las vertientes de Tolonio por Cabuernica ó Labastida, *San Martín de los Monjes*, parte superior de Laguardia, restos romanos y puente de la misma procedencia de Asa ó Mantible, hasta llegar á Varea.

Otra ermita que lleva el mismo título de *San Martín* se encuentra á un kilómetro al Este de la anterior; se halla mejor conservada y se parece bas-